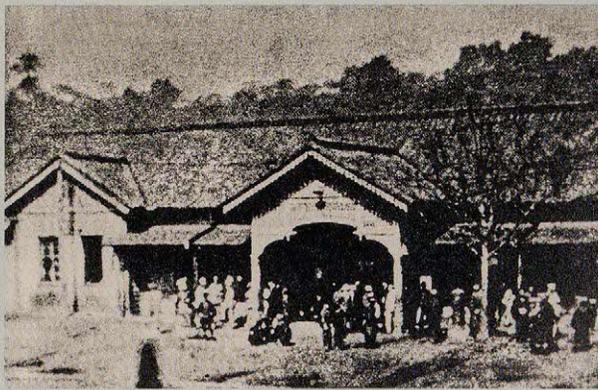


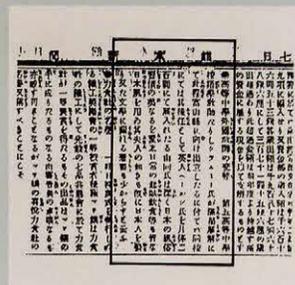
从松江前来熊本第五高等中学任教的赫恩，于1891年11月19日傍晚抵达了春日站（现熊本站）。在旅馆（不知火馆）居住了数日后，他租住了位于手取本町34番地的赤星晋策家。即此处的小泉八云熊本故居。他租下这处房子时只有一个要求——“我想要建一个新的佛龕”。他的生活中，除了桌椅受近视影响而选择西式以外，其余全都是日式的。他每天早上都会在神龕前拍手参拜，然后乘坐人力车去学校。

Hearn arrived to take up his post at the Fifth Higher Middle School on the evening of November 19, 1891 at Kasuga Station. After a few days at the Shiranui Inn, he rented this house from Akahoshi Shinsaku, requesting only that a new household shrine be installed. Due to his severe nearsightedness, he used a high, Western-style desk and chair; otherwise everything was Japanese style. He prayed at the shrine daily and went to school by rikisha.



春日站 九州铁道于1891年7月1日通车至熊本
Kasuga Station (now Kumamoto Station)

(熊本日日新闻社 提供)



1891年11月27日，《熊本新闻》关于赫恩抵达熊本的报道
Kumamoto Newspaper of November 27, 1891 announcing Hearn's arrival



长男 一雄
Kazuo



赫恩与节子夫人 根据富重照相馆的“访客名单”，这张照片拍摄于1892年5月24日

Lafcadio and Setsu in Kumamoto

在手取本町的房子里居住了约1年后，他于1892年秋搬到了西外坪井町堀端35番地。为抵御冬季的严寒，他在独立的书房中安装了玻璃屏风与暖炉。这个时期，他们将松江的节子夫人生母、养父母、养祖父叫来这里一起生活。1893年11月，长男一雄出生。赫恩也因此深刻感受到了对家人的爱与责任，开始全身心投入写作。

In the fall of 1892, the Hearn, including Setsu's family, moved to Tsuboi, where Hearn had a wood-burning stove and glass doors put in his study. This concession to Western ways made winters much more comfortable. In November 1893, his first son, Kazuo, was born.



坪井故居 曾在庭院里练习射箭、举哑铃。现已被拆除。
The house in Tsuboi (no longer standing). Hearn practiced Japanese archery in the spacious garden.



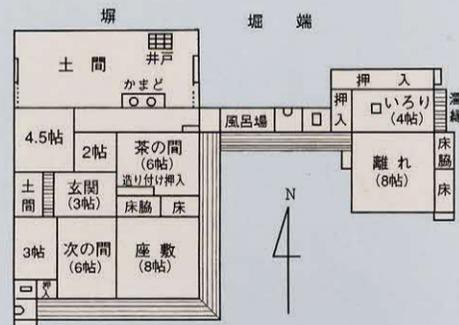
节子的养祖父 稻垣万右卫门
Setsu's foster grandfather



节子的养父母 稻垣金十郎、登美
Setsu's foster parents



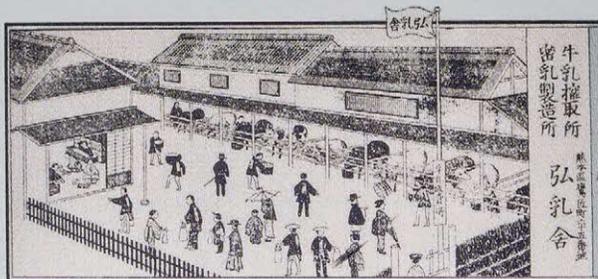
节子的生母 小泉千枝
Setsu's mother



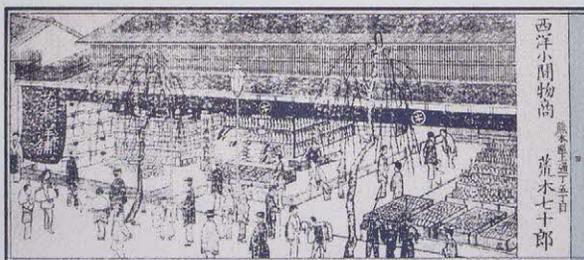
坪井故居 布局图 Floor plan of the Tsuboi residence

赫恩来到熊本时，熊本是位于九州中心的重要城市，正在经历现代化进程。此时铁路已通车，电灯公司也已开业。肉类、面包、进口啤酒等各种食物也随处可见。在给朋友的信中，赫恩炫耀自己来到熊本不过两三个月，体重就增加了约9公斤。他的日常生活健康、平静、规律。

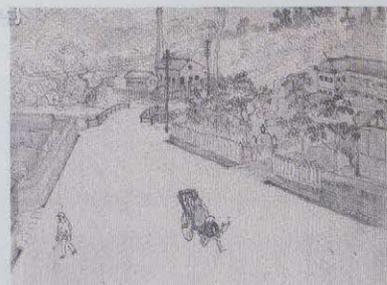
When Hearn arrived, Kumamoto was a considerably modernized city, with an electric light company, and ample meat, bread, and imported beer. A few months after his arrival, Hearn wrote that he had gained nine kilograms and felt very strong. In Kumamoto he was able to lead a healthy and productive life.



当时位于熊本的挤奶厂 (出自《熊本商店兴盛图鉴》、原件 菩提山善教寺 收藏)
Stores like this, selling fresh milk, were rare.



西洋小百货 货架上摆满了洋酒。(出自《熊本商店兴盛图鉴》)
A store specializing in Western imports



熊本电灯株式会社 其所在地位于现在的熊本城稻荷神社。
(甲斐青萍画、家村哲史收藏)
The Kumamoto Electric Company